

047

跨世紀宏觀系列  
企業人必讀100

透視日本

# 依依愛戀

日本人獨特的人際心理

土居健郎

●著

王新生 韓

琳●譯



A HUNDRED BOOKS  
NO BUSINESSMAN  
CAN DO WITHOUT

047

跨世紀宏觀系列  
企業人必讀100

透視日本

# 依依愛戀

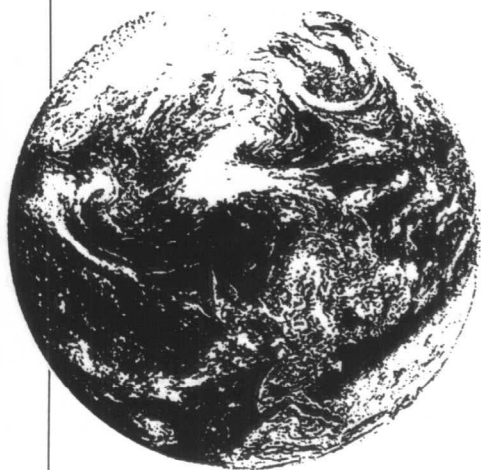
日本人獨特的人際心理

土居健郎

●著

王新生 韓

琳●譯



A HUNDRED BOOKS  
NO BUSINESSMAN  
CAN DO WITHOUT

跨世紀宏觀系列 047

企業人必讀 100

# 依依愛戀

—— 日本人獨特的人際心理

原著／土居健郎

譯者／王新生・韓琳

校訂／王子初

主編／黃台香

責任編輯／姚甘鳳

美術設計／陳鵬天

編輯製作／宏觀文化事業股份有限公司

中文版精裝本

發行人／許鐘榮

出版者／錦繡出版事業股份有限公司

地址／台北市敦化南路一段 25 號 11 樓

電話／(02) 2182218

傳真／(02) 2184704

登記證／新聞局局版臺業字第 2085 號

排版／文盛電腦排版有限公司

製版／天然彩色製版印刷股份有限公司

印刷／偉勳彩色印刷股份有限公司

裝訂／精益裝訂股份有限公司

1995 年 1 月初版

直銷總代理

崇雅國際文化事業股份有限公司

地址／台北市八德路三段 156 號 5 樓

電話／(02) 2182218

傳真／(02) 2182240

郵撥／14092520

崇雅國際文化事業股份有限公司

法律顧問／國際通商法律事務所黃台芬律師

中文版©宏觀文化事業股份有限公司

「甘え」の構造 Doi Takeo

Copyright©Doi Takeo 1971

All rights reserved

ISBN 957-720-243-8

作者簡歷

土居健郎

一九二〇年生於東京，一九四二年東京大學醫學院畢業，一九五〇～五二年美國緬寧格(Menninger)精神醫學院研究，一九五五～五六年美國舊金山精神分析協會研究，一九六一～六三年美國國立精神衛生研究所研究員，一九五七～七一年日本聖路加國際醫院神經科主任，一九七一～八〇年東京大學醫學院教授，一九八〇～八三年日本國際基督教大學教授，現任日本國立精神衛生研究所所長。

譯者簡歷

王新生

一九五六年生於山東，一九八四年畢業於北京師範大學研究所，現為中國社會科學院日本研究所副研究員。

韓琳

一九六一年生於北京，一九八八年畢業於首都聯合大學圖書館學系，現為中國社會科學院日本研究所圖書館員。

## 迎接二十一世紀的挑戰——總序

趙耀東

二十世紀是一個翻天覆地的大世紀，發生了兩次世界大戰，繼之以四十年冷戰，至八十年代末，東歐忽傳變天，蘇聯瞬間解體，舉世為之錯愕。如今步入後冷戰時代，但見種族戰爭烽煙四起，俄羅斯政局動盪，西歐、北美區域整合，保護主義氣焰高漲，GATT四處叩關。相較於冷戰期間的壁壘分明，今天的世界反而顯得暗潮洶湧，前景難料。

再看八十年來的中國歷史，從軍閥割據、日帝侵華到國共內戰，二十世紀前半段，中國幾乎是在戰亂中一步步挨過來的。其後四十年，國共兩黨隔海對峙，大陸關起大門進行了三十年的社會主義革命，至一九七九年，突然矛頭一轉，開始「改革開放」，十幾年下來，翻了好幾翻，終於搞活了經濟，全世界為之側目，紛紛預言中國大陸將成為下個世紀的經濟超強。台灣四十年來則推動「計畫性自由經濟」，一躍而成「亞洲四小龍」之一。如今繼「經濟奇蹟」之後，進一步落實民主憲政，企圖再創一個「政治奇蹟」。今天兩岸各自的「混合式經濟體制」似有殊途同歸的趨勢。探親、旅遊、投資、交流人潮絡繹於途，但在政治上雙方仍然是不妥協、不讓步的姿態，造成「通信而不通郵」、「通貨而不通商」、「通行而

不通航」、「通話而不通訊」等種種怪現象。兩岸互動的局面如何發展，似乎比世局更難捉摸。赴大陸投資的台商對此感受最為深刻。

作為一個企業界與財經部門的老兵，耀東對未來的世局與兩岸大勢，不敢妄下斷語。但耀東深信，在瞬息萬變的世局與撲朔迷離的兩岸形勢下，前瞻的思考、國際的視野以及強烈的社會責任感，絕對是一個企業成功的必要條件。

百餘年來，日本是世界上唯一從落後國家成功轉型為先進國家的典範。在短短四十年內從廢墟中迅速重建，一躍而成世界經濟超強，國民所得甚至已超越美國。此一驚人成就，日本企業界的遠見與活力，當居首功，而出版界的配合亦功不可沒。無數的有心人士與出版家，不斷把世界最新的觀念與知識，快速帶進日本，同時對日本的社會與文化也持續進行檢討研究。日本人舉世聞名的團結與紀律文化，得之於出版界觀念傳播的功効極大。「如何迎接二十一世紀的挑戰」，在日本出版界已形成一股熱潮，帶動起全民參與的風氣。反觀台灣，拿得出來的鏗鏘力作屈指可數，能不令國人汗顏！

「跨世紀宏觀系列——企業人必讀100」在此刻出版確屬見識閱遠之舉。這套書代表了日本知識精英與企業界對新世紀的前瞻思考與反省，不但值得企業人參考，也值得社會各界有心人士細讀。耀東深盼這套書的出版，能喚起企業人的憂患意識與豪情壯志，活學活用日本企業的最新思想，主動出擊，創造市場，革新經營理念，重塑企業文化，在本世紀結束前作好充分準備，並在下一個世紀成為一個卓越的企業，永遠的贏家。

## 日文版二十周年序

本書首版至今已經二十年了，但需求依然不斷，身為著者自是一件十分高興的事情。我亦趁機再讀本書，也許自己說這樣的話有些狂妄，但自覺仍是一本值得一讀的書。特別是再版之際並未發現需要修正的地方，而且內容也絕不陳舊。不消說，本書論述並非十全十美：書中不少理論過去也曾受到各種批評，今後仍將受到批評，但這些批評對我是非常有益的，可以幫助我進一步思考。對於那些批評者觀點的反駁，當時寫的文章均收入本書的續篇「依愛心理」叢書中，有興趣的讀者務必參考該叢書。

本書最後附加了出版十周年時寫的《「依愛」再考》一文，該文原為回答對本書的批評和疑問而寫。如今為紀念出版二十周年，弘文堂要我再寫一些東西

加入本書；但如前所述，已經寫了許多，目前尚未發現想寫的內容；這也許是因最近挑戰不多的緣故。然盛情難卻，只好敘述一些近來盤繞在腦中的想法；儘管如此，其中並無新穎觀點，全為老生常談，只是角度多少有些不同，也許對讀者有所裨益。

首先是關於「依愛」心理為非語言性這一點。最近，我有幸兩次在有關精神醫學的國際學會上談及「依愛」，並重新思考這一觀點。因為向沒有「依愛」詞彙的外國人解釋「依愛」時，是以日本人衆所周知的心情，解釋那些本來不用解釋的事情。但在這一過程中，以前遺漏的東西，現在卻日益明顯起來。我感到有趣的現象是，「依愛」（撒嬌）這一動詞常用在第二人稱或第三人稱，第一人稱卻很少用。即常聽到「你依愛啊」、「他依愛啊」，卻很少說「我依愛」。不過有時也用第一人稱說「承您美言」，但該種場合是所謂的正式問候語言，與單純地依愛本質不同。這是因為通常所說的「依愛」，是一種無意識的心理狀態，因此，即使被別人指為「你依愛」時，既有「是嗎」默認的場合，也有「沒有其事」想抗議的情景；所謂無意識是指無語言媒介亦能發生的事情，而且亦無

必要用語言確認。因此，說「我依愛」時，反而不能享受純粹的「依愛」。簡單來說，針對嬰兒說「這孩子仍然依愛」時，嬰兒尚未意識到「依愛」。日本語的妙趣在於，將始於語言之前、其後亦透過非語言表達的心理，命名為「依愛」。換句話說，「依愛」這一詞彙本來是為第三者記述非語言心理而存在的，並非本人表現其行為所使用的詞彙。

考慮到這一點，本書的意圖就更為明顯。這是因為，我在本書中力所能及描述的事實是，以在美國體驗的文化衝擊為契機，發現本身存在的非語言心理——「依愛」，並由此究明忽隱忽現在全體日本人中的依愛心理。正因如此，許多讀過本書的人，有的表示理解「確實如此」，也有的認為「無論如何過於強調依愛了」。這種情形與前述狀況恰好相似，即被指責「依愛」的人，或者表示同意，或者表示反對。另外，本書也曾說到，在沒有類似「依愛」詞彙的歐美人中也存在「依愛」心理；這是很自然的事情。正如我的恩師內村先生所言，「小狗也會依愛」。內村先生之語意味深長。確實，連小狗都會撒嬌，除日本人以外的其他人種，不會沒有「依愛」（撒嬌）行為。正因為如此，本書翻譯成歐美各

國文字（英語、法語、德語、義大利語、韓國語）出版，並成為大眾讀物，除了期待那裡的讀者透過本書理解日本人對事物的感受方式及思考方式外；同時也藉以了解他們本民族的非語言心理。否則在國際精神醫學學會上，大家可能聽取我對「依愛」的論述。

前面敘述的是，「依愛」觀點在國際上具有普遍性，其本身是一個非常愉快的話題；但必須明白的一點是，日本的「依愛」習慣在國際上並不通用。在這裡我再次論述這一觀點，該觀點與本書中「內與外」一章所敘述的內容有關，其要點是，日本人在內與外方面區別非常明顯，但公與私的區別卻十分模糊。比起公私來，英語中的公共的(Public)和私人的(Private)用語之概念也許更為準確。但無論如何，日本人在作為一個人的自我及與自己有關的工作或伙伴之間沒有區別。正如我們在本書中明確指出的那樣，這一事實可以理解為依愛心理的外延，但還可以依據上述論述作進一步的推斷。也就是在日語中，「依愛」本身是用「依愛」一詞稱呼前語言的乃至非語言的心理，這一事實是文化上的共識。因此，在日本社會中，「依愛」並不僅僅是私人的感情或欲望，也有助於

# 社會關係的形成。

日本的「依愛」習慣就是這樣形成的，這種現象賦予日本社會獨特的魅力或凝聚力。但問題是僅此尚不充分。正如一再強調的那樣，日本人喜愛集團生活，容易和自己所屬的團體一體化，其本身並無阻力。而在使社會生活圓滑進行方面，這可以稱作是日本人的美德，但卻容易導致集團利己主義。日本人在個人利己主義方面比歐美人差，但在集團利己主義方面卻毫不遜色。而且在這一點上，外國人眼中的日本人是奇異的；其結果是超越自己集團的公共性觀念沒有得到培育。另外，被稱作公私混同的現象與集團利己主義本質上是相同的。為表述具體的公私混同而使用「人情」這一便利的語言，衆所周知，該詞並非褒義詞。如果其行為過於招搖容易招致衆人的仇視，有可能成為犯罪行為；但在某種範圍內是應當允許的，這是大多數日本人的看法。適可而止的公私混同深深扎根於日本人心理中，但在特殊背景下容易給人下述一種印象，即日本人有些靠不住。

在我寫上述文字時，也在考慮最近喧囂一時的證券公司醜聞，以及銀行不

正當融資之事。由於我不太了解經濟結構，因而對這些事情難以提出自己的觀點。但如果新聞報導屬實的話，確實難免鞭撻。我並不想盲從新聞界親自對他們口誅筆伐，亦不想感嘆日本人的公德心江河日下。這樣說既不算為他們辯護，也沒有心情提倡公共精神，在今天這種國際化時代防止上述醜聞成為外國人的笑柄。之所以無其心情，是因為口號式的振臂高呼並不能解決任何問題。即使在公共精神較為發達的歐美，其實際狀況也並不那麼好。如同前述，在歐美社會中，個人利己主義相當盛行，也有集團利己主義及公私混同；只是與日本相比，他們用各種意識形態將其正當化，因而並不十分明顯。即使公共精神也不是那麼簡單，有關這方面的專著，其內容十分複雜，外行是很難理解的。如果用簡單的語言概括，所謂公共精神，就是對那些不屬於自己集團的人們，也像對待自己集團成員那樣對待他們，這就是真正意義上的公共。如果是這樣的話，那麼日本人在這方面確實存在不足。如果培養這種精神是今後的緊急課題，那麼我也舉雙手贊成。

現在正處於國際化時代，出現醜聞會成為外國人的笑柄，日本人經常使用

類似的說法，成為世界孤兒即是一例。我不太喜歡這種說法。但這種說法給人的感受，正是來自日本人本身的「依愛」天性；其本質絕不是惡的東西。也就是日本人看到比自己優秀的東西，會立刻將其拿來，並加以吸收；正如本書在「同一化與汲取」一節中論述的那樣。儘管本書並沒有展開論述這一點，但由此也可以看出，日本人對外國的態度確實反映了日本人的育兒方式。例如，日本的父母經常對孩子們說，做那種事會被別人恥笑，或者招人討厭；恐怕日本人認為在這種社會化過程中形成的行為方式，在國際化時代也適用。儘管這種行為應當視為好的行為，但我不喜歡的是那種自以為是的外國人笑柄、世界孤兒等說法；出發點是好的，但不應信口開河。那是一種孩子心情，成年日本人仍帶有孩子心情是件好事，但不願談話對手而宣揚其心情卻須另當別論。如果談話的外國人充分了解此事，那麼充其量只會批評日本人是崇尚自卑感的國民。

本書出版已經滿二十年了，其間世界發生了許多巨大的變化。如今日本是公認的經濟大國，但正如最近的事件所暗示的那樣，日本果真成為文化上的優

秀國家嗎？對此疑問是很大的。開發工業的結果，各處美麗的自然景觀遭到破壞，環境污染嚴重時有耳聞。另外，日本語彙增加固然名聲好聽，但最近片假名盲目泛濫亦令人擔心；甚至令人懷疑日本人是否完全喪失了討厭矯揉造作的感覺，這進一步加快了明治以來的崇尚時髦風氣，而且更令人吃驚的是，率先力行的正是政府機關或大企業。儘管如今舉世均投厚今薄古之青年所好，但具有諷刺意味的是，各國人口均急速高齡化，出生率低下；人口長期凋零化的傾向令人擔憂。我是一個精神科醫生，聽到與看到的人生黑暗面較多。近些年來，在思春期年齡階段以前的小孩子中，精神殘疾症迅速增加；雖然這並非日本獨特的現象，但無論如何必須承認下述事實，即日本的將來不能樂觀。

以上列舉的例子似乎均是些悲觀材料，但為憂國，請允許我這樣做。即使說是憂國，盡是感嘆不法國民增加啦、政治家不可信賴啦、日本人墮落啦等等，這種慷慨悲歌也是難得的。其行為有些自戒的意義，像我這樣出生在大正年間（一九一〇—一九二五）的人，比其他年齡階段的人更注意日本的形象。在上次戰爭中，日本一敗塗地，因而形象也完全敗壞，欣喜的是其後國際形象稍微

有恢復的徵兆，一旦出現敗壞形象的事件，大家就像自己的名譽受到損害一樣感到悲傷。在日本人中間也有這麼一種人，即緊抓住日本過去的壞形象不放，並以反覆宣講壞形象為自己的使命；因此，專注國家形象或許是好事，但過於喜憂本國的形象仍不值得稱道。這是因為，喜憂全是為自己所屬集團（此時為國家），因而會過分一體化於集團或國家。這種行為在集團「依愛」性上，與前面談到的集團利己主義及公私混同相類似。一般說來，形象這個東西無論好還是壞，都是靠不住的。譬如即使日本人變壞了，也不是全部日本人都變得十惡不赦，必然仍有一如既往的正直工作且親切的日本人生活下來；不，這種日本人或許占多數。

關於將來，我們可以做各種設想，但很難預見。在蘇聯，那麼強有力的共產黨轉眼就崩潰了，誰也沒有預見到。因此，關於日本的未來亦不能過於悲觀，對日本現狀也不應只是感嘆。在看起來文化混亂的當今社會，也許有新的東西正在萌發；而且即使是現在的日本，將來也能為世界做出貢獻。不消說，現在也正在為世界貢獻，將來則會在更高的層次上做出貢獻。我們老年人動輒認為

現在的年輕人不用，但在這些年輕人中，肯定有能衝破現狀、支撐未來日本的人物。我堅信且期望這一點，但願這本小書能助那樣的人物一臂之力，就此止筆。

土居健郎

## 日文版十周年序

本書首版至今已度過了十年歲月。其間本書應廣大讀者的要求不斷增印發行，這使作者非常吃驚。不消說，我並不認為本書內容有謬誤之處；但說話直率的我，也沒有石破天驚之感，反倒覺得不過寫了誰都明白的日常瑣事。

如果按順序例舉，我在本書中想要說的是：第一，「依愛」心理是日本人的天性特徵；第二，「依愛」概念是解開種種病態心理的鑰匙；第三，「依愛」為理解現代社會何以不穩定，提供了有力的視角。第一點說的「依愛」心理是日本人的特徵，第二、第三點說的「依愛」卻作為普遍性解釋原理使用；這看起來似乎有些矛盾，但實質上並不矛盾。因為我主張，「依愛」本來帶有普遍性，但在故意加以培養這一點上，是日本人的天性特徵。實際上，我認為日本人可